

3. festival literature za mir
3rd Festival of Literature for Peace
3ème festival de littérature pour la paix



OBRAZI MIRU
FACES OF PEACE
VISAGES DE LA PAIX



48. mednarodno srečanje pisateljev
48th International Writers' Meeting
48ème Rencontre internationale d'écrivains



POEZIJA

v nepoetičnih časih

Zanesljivo nisem edini, ki čuti, da se je svet kot posoda vrednot in pomenov nekako izpraznil svoje vsebine in da vse velike, pomembne besede v tej praznini zvenijo votlo, naivno, neskladno z duhom časa. Skoraj že kot parodija svojih pomenov. Zanesljivo nisem edini, ki čuti, da se je svet vertikalnih vrednot v zadnjih treh desetletjih dokončno prevrnil in postal horizontalen. V takem svetu lahko iz povprečja štrli samo tisto, kar ni nevarno, in samo tako dolgo, dokler nekomu prinaša dobiček. V takem svetu je lahko junak množič nogometniš David Beckham (od Bude do Beckhama, sem nekje zasledil najkrajši povzetek zgodovine človeštva!). Ne more pa množicam znan junak postati pesnik, pa naj bo še tako genialen. V horizontalnem svetu je kvaliteta čedalje bolj sinonim za medijsko kvantitetno: dobro je tisto, o čemer se govori in piše.

Prepričan sem, da ni nobena novejša iznajdba usodneje deformirala človeškega duha, kot sta to storila daljinec in supermarket. Daljinec nas spreminja v nevrotike, ki jim koncentracija uplahne že po minuti gledanja enega od 150 televizijskih programov, ki so danes na voljo, nakar podležemo ihti preklapljanja. Kot bi upali, da bomo na enem od kanalov vendorle našli nekaj, kar je bilo narejeno posebej za nas in samo za nas. Podobno je pri branju knjig, ki čedalje bolj postaja samo še prelistavanje. Pesmi berejo pretežno samo še pesnički. Supermarket pa nam (za ceno, ki se je sploh ne zavedamo) zagotavlja iluzijo enakovrednosti, dostojanstvo potrošnika (kupec je kralj). Pred policami smo vsi enaki, pred blagajno pa moramo vsi stati v vrsti.

Instantna dosegljivost vsega vsakomur je (paradoksalno) vzrok razvrednotenja večine tistega, kar je vsakomur dosegljivo. Soočeni s takšno izbiro (tudi knjig, internetih blogov, idej, teorij, terapij, filmov, glasbe, televizijskih nadaljevanj, mnenj vsakogar o vsem) smo vse bolj nagnjeni k zmrdovanju nad ponudbo. Razvajeni in utrujeni sploh ne najdemo več ničesar, kar bi nam v celoti ustrezalo, v čemer bi prepoznali izjemno, višjo vrednost. Nekaj, za kar bi bili (če se izrazim času najmanj primerno) pripravljeni umreti. Danes ljudje umirajo na vseh koncih sveta za druge »vrednote«: pohlep, versko blažnost, nacionalni ponos. In, seveda, za drobtinice z mize samoljubnih diktatorjev.

Največji paradoks našega časa pa je, kot vsi vemo, dejstvo, da si v preobilju vsega čedalje več ljudi ne more privoščiti niti hrane za svoje otroke. Ali strehe nad glavo. In je vojna ves čas navzoča kot črn oblak na obzorju. Zato se vprašajmo: Ali je potem, ko je nekaj na svetu šlo hudo narobe, šlo narobe še več, in še huje?

Lahko poezija vsaj malo zaceli rane, ki nam jih zadaja takojimenovana civilizacija? Nisem prepričan, da lahko. Čeprav ostaja edino zdravilo za pohojeno dušo.

*Evald Flisar
Predsednik Slovenskega centra PEN*

POETRY

in less than poetic times

I am certainly not the only one who feels that the world as a vessel of values and meanings has somehow become empty of its contents and that, in this void, all the big important words ring hollow, naive and out of sync with the zeitgeist. They are almost a parody of their true meaning. Nor am I the only one who feels that the world of vertical values has toppled over in the last three decades and is now horizontal. In such a world, rising above the average is only possible if you're not dangerous and only as long as it brings someone a profit. In this world, a hero to the masses can become the soccer player David Beckham (from the Buddha to Beckham, is the shortest summary of human history that I have come across). A poet can never become a universally admired hero, no matter how brilliant he or she may be. In a horizontal world, quality increasingly becomes a synonym for media quantity: something is good if it is talked and written about.

I believe that no recent invention has deformed the human spirit more than the remote control and the shopping mall. The remote is turning us into neurotics whose concentration is broken after just a minute of watching one of the 150 channels available – after that we descend into a tantrum of channel surfing, hoping in vain to find something that was made specially and exclusively for us. Something similar happens when we read books – more often than not we end up just leafing through them. Poems are mostly read by other poets. The shopping mall, on the other hand, offers us (at a price we cannot even begin to imagine) an illusion of equality, the dignity of a consumer (customer is king). We are all equal in front of the store shelves, and we all stand in line in front of the cash register.

Instant availability of everything to everyone has (paradoxically) devalued most of what is now widely available. Faced with such a range (also of books, blogs, ideas, theories, films, music, TV shows, opinions of everyone on everything) we are more and more prone to turning our noses up at what's on offer. Spoiled and tired we can't find anything that wholly suits us and in which we could see a higher, extraordinary value. Something for which (if I may choose an expression that's most inappropriate to our times) we would be willing to die. Today people are dying in all parts of the world for other »values«: greed, religious fanaticism, national pride. And, of course, for breadcrumbs swept off the tables of narcissistic dictators.

The greatest paradox of our time, as we all know, is the fact that in all this abundance of everything, more and more people can no longer afford to buy food for their children. Or keep a roof over their heads. War is ever present, like a dark cloud on the horizon. Therefore let's ask ourselves: after things have gone horribly wrong in this world, have they gone wrong once again, even more horribly?

Can poetry heal the wounds that are inflicted on us by the so-called civilisation? I am not entirely sure. But it does remain the only remedy for a downtrodden soul.

*Evald Flisar
President of the Slovene PEN Centre*

LA POÉSIE

en des temps non-poétiques

Je ne suis sans doute pas le seul à sentir que le monde en tant que réceptacle de valeurs et de significations a quelque peu perdu de son contenu et que tous les grands mots, les mots importants sonnent creux et vains, en désaccord avec l'esprit du temps. Presque comme une parodie de leurs significations. Je ne suis sans doute pas le seul à penser que le monde des valeurs verticales s'est renversé durant ces trois dernières décennies et qu'il est devenu horizontal. Dans un tel monde ce qui émerge de la moyenne ne peut être que ce qui n'est pas dangereux et qui peut durer aussi longtemps qu'il rapporte un bénéfice. Dans ce monde, le héros des foules peut être le footballeur David Beckham (de Bouddha à Beckham, j'ai découvert quelque part le résumé le plus bref de l'histoire de l'humanité !). Un poète, aussi génial soit-il, ne peut devenir le héros des foules. Dans le monde horizontal la qualité est de plus en plus synonyme de quantité médiatique : ce qui est bon, c'est ce dont on parle et sur quoi on écrit.

Je suis persuadé qu'aucune nouvelle découverte n'a déformé de façon aussi fatale l'esprit de l'homme que la télécommande et le supermarché. La télécommande nous transforme en névrosés dont la concentration diminue au bout d'une minute de visionnement de l'une des 150 chaînes à notre disposition aujourd'hui, après quoi nous succombons à la manie du zapping. Comme si nous espérions trouver sur une des chaînes un programme fait expressément et seulement pour nous. Il en est de même pour les livres qu'on ne fait plus que feuilleter maintenant. Les poèmes ne sont plus lus que par les poètes. Les supermarchés (pour un prix dont on n'a même pas idée) nous donnent l'illusion de l'équité et de la dignité du consommateur (le consommateur est roi). Devant les rayons du supermarché, nous sommes tous égaux et à la caisse nous devons tous faire la queue.

L'accès instantané de tout un chacun est (paradoxalement) la cause de la dévaluation de la plus grande partie de tout ce qui est accessible à tous. Confrontés à un tel choix (y compris de livres, de blogs internet, d'idées, de théories, de thérapies, de films, de musique, de séries télévisées, d'opinions de tous sur tout) nous sommes de plus en plus enclins à reculer devant une telle offre. Gâtés et las, nous ne trouvons plus rien qui puisse nous convenir tout à fait, rien où l'on pourrait reconnaître une valeur plus importante, exceptionnelle. Quelque chose pour lequel nous serions prêts à mourir (si je m'exprime de façon la moins appropriée possible à l'époque que nous vivons). Aujourd'hui des êtres humains meurent aux quatre coins du monde pour d'autres « valeurs » : l'envie, la folie religieuse, la fierté nationale. Et, bien sûr, pour les miettes tombées des tables des dictateurs égoïstes.

Le plus grand paradoxe de notre temps réside, comme nous le savons tous, dans le fait que malgré la surabondance de biens, de plus en plus d'êtres humains ne peuvent même plus offrir à manger à leurs enfants. Ou leur procurer un toit. Et la guerre est constamment présente comme un nuage noir à l'horizon. Donc, posons-nous la question : Si une fois quelque chose est allé tout à fait de travers dans le monde, est-ce que cela peut encore s'aggraver, empirer ?

Est-ce que la poésie peut au moins soigner un peu les blessures produites par la soi-disant civilisation. Je n'en suis pas convaincu. Et pourtant elle reste le seul remède pour une âme meurtrie.

*Evald Flisar
Président du PEN slovène*

LITERARNI ODRI

LITERARY STAGES

SCÈNES LITTÉRAIRES



KAMNA GORICA
LA CASA DE KAMNA
LA CASA DE KAMNA HOUSE



18h00

moderator:

Marko Kravos, *PEN Slovenija*

nastopajo:

Jennifer Clement, *PEN Mehika*

Vladimir Kopićl, *PEN Srbija*

Katica Kulavkova, *PEN Makedonija*

Ricard Ripoll, *PEN Katalonija*

soorganizatorja:

La Casa de Kamna in Knjižnica A. T. Linharta Radovljica



Jennifer Clement (1960) je ameriško-mehiška pisateljica, pesnica in zagovornica človekovih pravic in svobode izražanja. Med letoma 2009 in 2012 je bila predsednica Mehniškega centra PEN, leta 2015 pa bila kot prva ženska v zgodovini izvoljena za predsednico Mednarodnega PEN. Izdala je več pesniških zbirk, bolj pa je poznana po romanih, v katerih obravnava družbeno-aktualne teme. Za svoj roman *Prayers for the Stolen* (Molitve za ugrabljene) je prejela več nagrad in priznanj. Njen najnovejši roman z naslovom *Love Gun* (Ljubezen orožje) ji je prinesel prestižno Guggenheimovo štipendijo. Dela Jennifer Clement so prevedena v 24 jezikov.

Jennifer Clement (born 1960) is an American-Mexican author. She studied English Literature and Anthropology at New York University and also studied French literature in Paris, France. She has an MFA from the University of Southern Maine. She was President of PEN Mexico from 2009 to 2012. She is the first woman to be elected as leader of PEN International in 2015. She has published several books of poetry and novels. Her writing and activism represent a lifelong commitment to honouring those silenced by gender, class and race. For her last novel Love Gun she received a Guggenheim Fellowship. Clement's books have been translated into 24 languages.



Vladimir Kopić (1949) je srbski pesnik, esejist, gledališki kritik in prevajalec iz angleškega jezika. Od leta 1970 se ukvarja tudi s konceptualno umetnostjo, performance in filmom. Med letoma 1981 in 2008 je bil urednik kulturne redakcije časopisov Dnevnik in Novi Sad. Bil je mestni svetnik občine Novi Sad, odgovoren za kulturo. Nedavno je bil imenovan za direktorja Vojvodinskega kulturnega inštituta. Objavil je 16 pesniških zbirk, med njimi: *Aer* (1978), *Gladni lavovi* (Lačni levi, 1985), *Prikaze* (Prividi, 1995), *Smernice* (Smernice, 2006); zanje je prejel nagrado East-West (2006); *27 pesama: Tenkovi & lune* (27 pesmi: tanki & lune 2011), *H&Q* (2013), in *Tufne* (Pike, 2013). Njegova poezija je bila objavljena v številnih zbirkah in antologijah in je bila prevedena v mnoge jezike. Je član Srbskega društva pisateljev in Srbskega PEN centra. Leta 2008 je za svojo poezijo prejel nagrado Dis in leta 2012 nagrado Desanka Maksimović.

Naslov: Vladimir Kopić, Koste Šokice 15, 21000 Novi Sad, Serbia; Tel: + 381 21 6330598; mobile: + 381 63 8 505 003 in + 381 666 505 505; Email: kopic1@mts.rs

Vladimir Kopić (1949) is a Serbian poet, essayist, theatre critic, and translator from the English who has also been involved in conceptual art, performance theatre, and film since 1970. He was the editor of the weekly culture segment for the daily newspaper *Dnevnik* in Novi Sad between 1981 and 2008. He was a member of the City Council of Novi Sad in charge of cultural affairs and was recently named director of the Vojvodina Institute for Culture. He published 16 collections of poetry, among them: *Aer* (1978), *Gladni lavovi* (*Hungry Lions*, 1985), *Prikaze* (*Apparitions*, 1995), *Smernice* (*Guidelines*, 2006); which won the East-West Award (2006); *27 pesama: Tenkovi & lune* (27 Poems: *Tanks & Moons* 2011), *H&Q* (2013), and *Tufne* (*Dots*, 2013). His poetry is featured in several collections and anthologies and has been translated into many languages. He is a member of the Serbian Literary Society as well as the Serbian Pen Centre and has also won the *Dis* Award (2008) and the *Desanka Maksimović* Award (2012) for his poetic opus.

Address: Vladimir Kopić, Koste Šokice 15, 21000 Novi Sad, Serbia; Phone: + 381 21 6330598 home; mobile/handy: + 381 63 8 505 003 and + 381 666 505 505; Email: kopic1@mts.rs

Katica Kulavkova (1951) je makedonska pesnica, avtorica kratkih zgodb in eseistka. Profesorica književne teorije, kreativnega pisanja ter književne hermenevtike, članica Makedonske akademije znanosti in umetnosti, podpredsednica Mednarodnega PEN in glavna urednica za poezijo, leposlovje in eseistiko Zbirke Mednarodnega PEN Diversity (www.diversity.org.mk).

Objavila je petnajst zbirk poezije (med 1975 in 2013), kot tudi več kot dvajset knjig esejev. Uredila je več antologij. Njena poezija in kratke zgodbe so bile prevedene v mnoge jezike (angleščina, francoščina, italijanščina, portugalščina, ruščina, romunščina, srbsčina, bolgarsčina, hrvaščina, turščina). Dobitnica številnih književnih nagrad.

Njena interesna področja: primerjalna književnost, književna poetika in hermenevtika, kreativno pisanje, medbesedilnost, balkanske identitete, trans-estetska interpretacija književnosti. Ukvvarja se z umetniško fotografijo.
www.kulavkova.org.mk

Katica Kulavkova (1951) is a Macedonian poet, short stories writer and essayist. She is a Professor of Theory of Literature, Creative Writing and Literary Hermeneutics, a member of the Macedonian Academy of Sciences and Art, a Vice-President of PEN International, and Editor-in-Chief of the International PEN Collection for poetry, fiction & essay Diversity (www.diversity.org.mk).

She has published fifteen collections of poetry (from 1975 to 2013), as well as more than twenty books of essays. She has also edited several anthologies. Her poetry and short stories have been translated into many languages, selections and books (English, French, Italian, Portuguese, Russian, Romanian, Serbian, Bulgarian, Croatian, Turkish). She has received numerous literary awards.

Areas of interest include: comparative literature, literary poetics and hermeneutics, creative writing, intertextuality, Balkan identities, transaesthetic interpretation of literature. She makes art photos. Personal website: www.kulavkova.org.mk





Ricard Ripoll je profesor na univerzi *Universitat Autònoma* v Barceloni. V svojem raziskovalnem delu se posveča smislu književnosti, sprejemanju francoške književnosti v Katalonji, francoški literaturi na splošno, subverzivnemu pisaju in skrajno sodobni francoški književnosti. Je vodja raziskovalne skupine za subverzivno pisanje GRIPES. Organiziral je vrsto mednarodnih simpozijev, posvečenih eksperimentalni literaturi. Napisal je vrsto člankov o sodobnem pesništvu, o Gabrielu Osmondu (psevdonim Andreja Makina) ter o razmerju med francoškim in katalonskim nadrealizmom. Je član upravnega odbora katalonskega PEN in vodi spletno revijo *Visat*, posvečeno katalonski književnosti in književnemu prevajanju. Objavil je šest pesniških zbirk in en roman. V katalonščino je prevedel Isidoreja Ducassa, Henrika Meschonnic, Roberta Desnosa, Victorja Segalena, Élise Turcotte, Denise Desautels, Anne Garréta in Andreja Makina.

Ricard Ripoll est maître de conférences à l'Universitat Autònoma de Barcelona. Ses lignes de recherche portent sur la question du sens en littérature, la réception de la littérature française en Catalogne, les littératures francophones, les écritures subversives et la littérature française de l'extrême-contemporain. Il dirige le GRIPES (Groupe de Recherche sur l'Imaginaire et la Pensée des Ecritures Subversives) et a organisé divers colloques Internationaux consacrés à l'écriture fragmentaire, à la poétique de l'illisible, à Lautréamont, à l'OULIPO, à Antonin Artaud... Il a écrit de nombreux articles sur la modernité poétique, sur Gabriel Osmonde, pseudonyme d'Andrei Makine, et sur les relations du surréalisme français et catalan. Il est membre de l'Équipe de Direction du PEN Club catalan et dirige la revue en ligne «Visat» consacrée à la littérature catalane et à la traduction littéraire. Il a publié six recueils de poésie et un roman. Il a également traduit en catalan Isidore Ducasse, Henri Meschonnic, Robert Desnos, Victor Segalen, Élise Turcotte, Denise Desautels, Anne Garréta, Andreï Makine.

**BLED**

BLEJSKI GRAD - VITEŠKA DVORANA

BLED CASTLE

**19h00****moderator:**Ifigenija Simonović, *PEN Slovenija***nastopajo:**Teresa Cadete, *PEN Portugalska*Sylvestre Clancier, *PEN Francija*Sameer Sayegh, *ICORN Ljubljana*Bhisma Uperti, *PEN Nepal***soorganizator:** Muzejsko društvo Bled

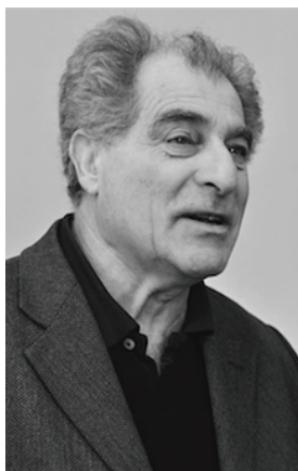


Teresa Cadete (književno ime: Teresa Salema), rojena 23. 10. 1947, predsednica Portugalskega PEN centra; podpredsednica Mirovnega komiteja Mednarodnega PEN, profesorica na katedri za germanistiko na Filozofski fakulteti v Lizboni. Poučuje in raziskuje na področjih teorije in zgodovine kulture, interdisciplinarnih študij in nemške kulture. Objave: 6 romanov, kratke zgodbe, poezija v prozi, eseji o teoriji in zgodovini kulture. Trenutno je članica izvršnega odbora Mednarodnega PEN.

http://www.fl.ul.pt/pessoais/teresa_cadete
www.teresacadete.org
E-mail: trcadete@googlemail.com

Teresa Cadete (literary name: Teresa Salema), born 23. 10. 1947, president of the Portuguese PEN Centre; Vice-Chair of the Writers for Peace Committee of PEN International; Full Professor at the Faculty of Arts (Classical University of Lisbon). Teaching and researching in the areas of Culture Theory and History, Interdisciplinary Studies, German Culture.

Publications: 6 novels, short stories, poems in prose, essays on Culture Theory and Culture History. She is currently a board member of PEN International.
http://www.fl.ul.pt/pessoais/teresa_cadete
www.teresacadete.org
E-mail: trcadete@googlemail.com



Sylvestre Clancier (1946, Limousin) je pesnik in filozof ter založnik. Njegove osrednje zbirke so: *Le Présent composé* (Sestavljeni sedanjik), *Pierres de mémoire* (Kamni spomina), *Le Livre d'Isis* (Izidina knjiga), *Généalogie du paysage* (Rodovnik pokrajine), *Dans l'incendie du temps* (V ognju časa), *La Voie des poètes* (Pot pesnikov) ... Revija *Sodobnost* je l. 2009 objavila cikel Velički sokol Horus iz zbirke Izidina knjiga v prevodu Boris A. Novaka. Je član vrste literarnih žirij, podpredsednik Akademije Mallarmé in nekdanji predsednik Francoskega PEN centra. Danes je član izvršnega odbora Mednarodnega PEN.

Sylvestre Clancier (1946, Limousin) est poète et philosophe, il devient éditeur en 79' (Clancier Guénaud / Erés). Ses principaux recueils: Enfrance, L'herbier en feu, Le Présent composé, L'Animal animé, Pierres de mémoire, Le Livre d'Isis, Généalogie du paysage, Expansion du domaine de la bulle, La Mémoire improbable, Dans l'incendie du temps, Son essai, La Voie des poètes ...

Il fonde la Nouvelle Pléiade qui décernera le Grand Prix de Poésie de langue française Léopold Sédar Senghor et signe son premier manifeste en mars 2005. Il est membre de plusieurs jurys littéraires ainsi que de l'Académie Mallarmé dont il est vice-président. Il est également membre du Comité Exécutif du PEN International après avoir présidé le PEN Club français.



Sameer Sayegh je iraški pesnik, pisatelj in novinar. Piše v arabskem in angleškem jeziku. Rodil se je leta 1949 na jugu Iraka, veliko časa pa preživel v glavnem mestu Niniv, Mosulu, od koder je pred leti moral zbežati zaradi pritiskov Islamske države. Diplomiral je iz angleškega jezika in književnosti. Objavil je vrsto prevodov iz angleškega jezika ter zbirko pesmi v angleščini, z naslovom *The Wanderer*. Za vojaško obveznost je kot prevajalec in tolmač eno leto delal pri letalstvu, kot prevajalec pa je delal tudi za iraški rdeči (polmesec) križ, kot tolmač za vodjo nemškega rdečega križa v Mosulu ter strokovnjake in predavatelje iz Švice, Nemčije, Norveške in Italije. Vrsto let je delal kot kulturni dopisnik za dnevna časopisa *Al-Jumhuriyah* in *Azzaman*.

Sameer Sayegh is an Iraqi poet who writes in Arabic and English. He was born in 1949. He holds a BA in English language and literature. He translated and published several poems from English to Arabic and a collection of poems in English *The Wanderer*. He also wrote and published a short story in English. He worked as translator in the Air Force for one year at compulsory service, and as translator for the Iraqi Red Crescent, as a simultaneous interpreter for the head of the German Red Cross in Mosul, and for experts and lecturers from Switzerland, Germany, Norway, Italy, in addition to the coverage of the Crescent's activities. He worked as a cultural correspondent for both *Al-Jumhuriyah*, and *Azzaman* daily newspapers.

Bhisma Upreti je pesnik in pisatelj iz Nepala. Končal je študij ekonomije in kasneje tudi študij literature na Univerzi Tribhuvan v Katmanduju. Izdal je osem zbirk poezije in šest knjig esejev. Nase je opozoril s pesniško zbirko *Aakash Khasyo Bhane Ke Hunchha?* (Kaj, če nebo pade?). Je dobitnik več literarnih nagrad. Njegova dela so prevedena v angleščino, hindujščino, japonščino, korejsčino, srbsčino, slovenščino in tamiliščino. Vključen je v številne mednarodne antologije poezije. Je sekretar nepalskega PEN centra in tudi koordinator nepalskega Odbora pisateljev za mir. Z družino živi v Katmanduju.

Bhisma Upreti is a Nepali poet and writer. He studied economy and literature at the Tribhuvan University in Kathmandu. He published 8 books of poetry and 6 books of essays. His collection of poetry *Aakash Khasyo Bhane Ke Hunchha?* (What if Sky Falls?) has drawn attention of international public. His works have been translated into English, Hindi, Japanese, Korean, Serbian, Slovene and Tamil and have appeared in various international journals, magazines and anthologies. He is Joint Secretary of PEN Nepal and also a Coordinator of the Writers' for Peace Committee. He lives in Kathmandu with his family.



VRBA

PREŠERNOVA ROJSTNA HIŠA

PREŠEREN HOUSE



19h00

moderatorka:

Bogomila Kravos, *PEN Slovenija*

nastopajo:

Anna Economu Gribaudo, *PEN Italija*

Elena řtefoi, *PEN Romunija*

Sheng Xue, *PEN Kanada/ Neodvisni kitajski PEN*

soorganizator:

Zavod za turizem in kulturo Žirovnica

Anna Economou Gribaudo se je rodila v Atenah. Politične vede je študirala na univerzi v Atenah, iz mednarodnega prava je doktorirala v Ženevi. Svoj mednarodni študij je zaključila na Akademiji za mednarodno pravo v Haagu. Je pisateljica, avtorica romanov v grščini in italijanščini. Njen zadnji roman nosi naslov *All' ombra di un albero nudo* (V senci golega drevesa). Do leta 2013 je bila članica upravnega odbora italijanskega centra PEN, trenutno pa je znotraj italijanskega PEN odgovorna za regijo Piemont. Je tudi članica kluba Zonta, mednarodnega združenja za spodbujanje položaja žensk in soustanoviteljica *UN Women* Italija.

Anna Economou Gribaudo est née à Athènes. Elle est licenciée en Sciences politiques à l'université d'Athènes et docteur en Droit international à l'Institut du droit international et l'université de Genève. Elle a complété ses études internationales à l'Académie du droit international à La Haye.

Elle est écrivain, auteur de romans en grec et en italien le dernier en titre *All' ombra di un albero nudo* (*A l'ombre d'un arbre nu*). Membre du Conseil de la Direction du PEN italien jusqu'à 2013, elle est actuellement responsable du PEN Italie pour la section de la région du Piémont. Elle est aussi membre du Club Zonta, association internationale pour la promotion de la condition de la femme. et co-fondatrice de UN Women italien.





Elena Stefoi (1954) se je rodila v romunski pokrajini Sučavi. Na Univerzi v Bukarešti je doktorirala iz filozofije. Je tajnica Romunskega PEN centra, odgovorna urednica revije *Contrapunct*, glavna tajnica pri reviji *Dilema*, urednica tromesečnika *East European Constitutional Review–Chicago Law School*. Med leti 1990 in 1997 je bila dopisnica *Radio France Internationale*, *Radio Free Europe* in BBC.

Od leta 1998 je zaposlena na romunskem Ministrstvu za zunanjje zadeve. Od leta 2005 do 2012 je bila romunska ambasadorka v Kanadi.

Za svoje prvo literarno delo je leta 1983 prejela nagrado romunskega društva pisateljev. Od tedaj je objavila 10 pesniških zbirk, najnovejši sta *A Grammar of Tower of Babel* (2014 pri Parallel texts) in *Interim Report* (2011). Njene pesmi so bile objavljene v številnih tujih antologijah romunskega pesništva ter v vrsti literarnih revij (kot npr. *Metamorphoses*, *International Poetry Review*, *Turbulence Magazine* idr.)

Elena Stefoi (1954) was born in Suceava County, Romania. Ph.D in Philosophy, University of Bucharest. Secretary of PEN Romanian Centre.

Editor-in-chief at Contrapunct magazine and executive secretary at Dilema magazine, associate editor at the quarterly East European Constitutional Review–Chicago Law School, correspondent at Radio France Internationale, Radio Free Europe and BBC (from 1990 to 1997).

Works since 1998 at Ministry of Foreign Affairs and was appointed Ambassador of Romania to Canada (2005 -2012).

Since her literary debut in 1983 (awarded by the Writers' Union) she published 10 books of poetry, most recent A Grammar of Tower of Babel, Parallel texts, (2014) and Interim Report (2011). She has been published in numerous anthologies of Romanian literature abroad (Germany, France, Luxembourg, Poland, USA, Austria, Canada, United Kingdom a.o). Her poems have appeared in several magazines, among them Metamorphoses, International Poetry Review, Turbulence Magazine a.o.

Sheng Xue je književno ime Zang Xihong, kitajsko-kanadske novinarke, pisateljice in zagovornice človekovih pravic. Sheng Xue je odrasla v Pekingu, a se je po protestih na Trgu nebeškega miru 1989 preselila v Kanado.

Sheng Xue je članica Kanadskega PEN in Neodvisnega kitajskega PEN. Je redna dopisnica radia *Free Asia* (Svobodna Azija) in severnoameriška dopisnica za *Deutsche Welle* (Glas Nemčije).

Leta 2001 je prejela nagrado Kanadskega novinarskega društva za preiskovalno novinarstvo ter kanadsko knjižno nagrado National Magazine za presikovalno poročilo *The Smuggler's Slaves* (Sužnji tihotapcev), ki govorji o kitajskih beguncih v čolnih. Sheng Xue je ena ključnih oseb v kitajskem gibanju za demokracijo v Ameriki. V svojih nastopih glasno obsoja sistematično kršenje človekovih pravic s strani kitajskih oblasti.

Sheng Xue is the pen name of Zang Xihong a Chinese-Canadian journalist, writer, and human rights activist. Sheng Xue grew up in Beijing, and moved to Canada soon after the Tiananmen Square protests of 1989.

Sheng Xue is a member of PEN Canada, and also a member of The Independent Chinese PEN Center (ICPC). Sheng Xue is the Canadian correspondent of Radio Free Asia and the North American correspondent of Deutsche Welle (Voice of Germany).

In 2001, she received the Canadian Association for Journalists Award for Investigative Journalism, and the Canada's National Magazine Award, for an investigative report, *The Smuggler's Slaves*, on the lives of Chinese boat refugees. Sheng Xue is a key leader of overseas Chinese pro-democratic movement and is an outspoken critic of the Chinese government's human rights record.





KRANJ
MESTNA KNJIŽNICA
CITY LIBRARY



19h00

moderator:

Edvard Kovač, *PEN Slovenija*

nastopajo:

Clara Franceschetti Cancline, švicarsko-romanski *PEN*

Diarra Malick, *PEN Francija*

Hans Thill, *PEN Nemčija*

Carles Torner, *PEN Katalonija*

soorganizator:

Mestna knjižnica Kranj

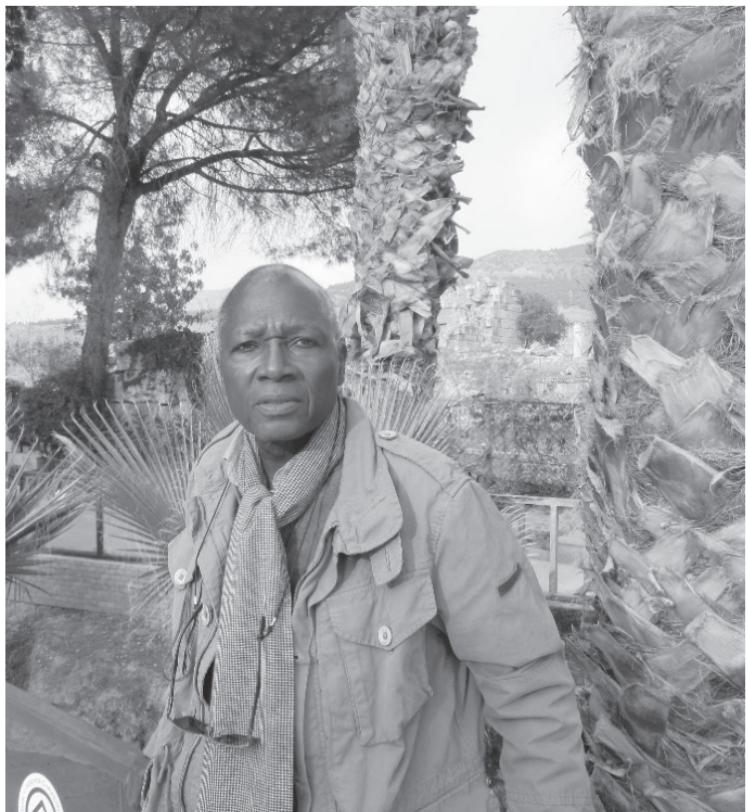
Clara Franceschetti Cancline je diplomirala na Mednarodni visoki šoli v Ženevi. Navdušena nad zgodovino in religijo je pri založbi *Pourquois Pas* objavila prvo knjigo z naslovom *Servilia ou Les Mémoires de Jules César* (Servilija ali spomini Julija Cezarja). Italijanska verzija z naslovom *Io Giulio Cesare* je izšla pri založbi *Vallecchi* v Firencah. Za knjigo je prejela mednarodno nagrado Jean Monnet leta 1999 in odlikovanje italijanskega predsedstva. Drugi, avtobiografski roman z naslovom *Le Mystère de Moïse – L'histoire secrète d'un prince d'Egypte* (Mojzesova skrivnost – skrivna zgodba egiptovskega princa), je objavila leta 2010 pri založbi *Cabédita* pod imenom Clara Cancline. Je dejavna članica odbora Švicarsko-romanskega PEN, Odbora pisateljic Mednarodnega PEN (PIWWC) ter odbora Ženevskega društva pisateljev.

Clara Franceschetti Cancline est diplômée de l’Institut de Hautes Etudes Internationales de Genève. Passionnée d’histoire et de religion, elle publie un premier livre, *Servilia ou Les Mémoires de Jules César*, aux Editions Pourquois Pas. La version italienne, *Io Giulio Cesare*, paraît chez Vallecchi à Florence. Cette oeuvre a obtenu le prix international Jean Monnet en 1999 et reçu la médaille de la Présidence italienne.

Elle publie son deuxième roman autobiographique, *Le Mystère de Moïse – L’histoire secrète d’un prince d’Egypte*, aux éditions Cabédita en 2010 sous le nom de Clara Cancline.

Elle participe activement au comité du Centre PEN Suisse Romand, au Comité des Femmes Ecrivaines du PEN International (PIWWC) et au comité de la Société des Ecrivains Genevois. En 2011 elle est élue membre de l’Académie Rhodanienne des Lettres.





Malick Diarra (1945) se je rodil v Saint-Louisu v Senegaluu. Končal je srednjo poklicno šolo, smer mehanik. Najprej se je zaposlil v senegalski elektrarni SENELEC, nato pa je delal še pri Peugeotu, Citroënu in nazadnje pri podjetju za tehnične preglede Sécuritest. Njegova univerza je bila ulica, na njej je postal filozof pristnosti in začel objavljati pesmi in prozo: leta 2002 objavil *L'enfant de Balacoss* (Otrok iz Balacossa), leta 2005 *Le chemin de l'oubliieux* (Človek brez spomina), leta 2009 *Echos d'un regard lointain* (Odmevi oddaljenega pogleda) in *La rébellion des silences* (Uporniške tišine), leta 2011 *Echos d'un regard impalpable* (Odmevi neotipljivega pogleda) in leta 2012 *Le poème de Saint-Louis du Sénégal, l'île de Ndar fiancée de son âme l'an 869-1364- 1659* (Pesem o Saint-Louisu v Senegaluu).

Malick Diarra né le 16 septembre 1945 à Saint-Louis du Sénégal. C.A.P mécanique générale, mécanicien dans les centrales d'électricité à la SENELEC (sénégal) puis en FRANCE chez Peugeot à plaisir, chez Citroën à Pontchartrain et enfin à Sécuritest dans la ville d'Elancourt dans les Yvelines.

Issu de l'université de la rue, devenu philosophe de l'authentique, il publie: L'enfant de Balacoss en 2002, Le chemin de l'oubliieux 2005, Echos d'un regard lointain, La rébellion des silences 2009, Echos d'un regard impalpable 2011 et en 2012 Le poème de Saint-Louis du Sénégal, l'île de Ndar fiancée de son âme l'an 869-1364- 1659.

Hans Thill, rojen 1954 v Baden-Badnu, je pesnik in prevajalec francoske poezije in proze. Je direktor »Hiše pisateljev« v Edenkobnu ter član Odbora pisateljev za mir v Nemškem PEN-u. Njegove pesmi so prevedene v številne evropske jezike. Izbor pesniških zbirk: *Kühle Religionen 2003* (Hladne religije), *Museum der Ungeduld 2010* (Muzej nestrpnosti), *Ratgeber für Zeugleute 2014*. Za svoje delo *Kühle Religionen* je leta 2004 prejel nagrado Petra Huchela.

Hans Thill, born 1954 in Baden-Baden, lives in Heidelberg. Poet, translator of French poetry and prose, director of »House of Writers Edenkoben (Palatinate)«. Member of the Writers for Peace Committee for the German PEN. Some of his poems have been translated into Turkish, Ukrainian, French, English, Spanish, Greek, Russian, Slovenian, Croatian, Serbian, Romanian, Bulgarian, Hungarian.
Poetry Publications (selection): *Kühle Religionen 2003 (Cold Religions)*, *Museum der Ungeduld 2010* (Museum of Impatience), *Ratgeber für Zeugleute 2014*. Peter Huchel Prize for *Kühle Religionen*, 2004.





Carles Torner (Barcelona, 1963) je katalonski pesnik. Doktoriral je na pariški univerzi *Paris VIII*. Med letoma 1994 in 2004 je bil predsednik Odbora za prevajanje in jezikovne pravice Mednarodnega PEN. Trenutno izvršni direktor Mednarodnega PEN. Objavil je *A la ciutat blanca* (V belem mestu; nagrada Amadeu Oller 1984), *Als límits de la sal* (Meje soli; nagrada Carles Riba 1984), *L'àngel del saqueig* (Angel plenjenja; 1990), *Viure després* (Življenje potem; nagrada Katalonskih kritikov poezije 1999) in *La núvia d'Europa* (Evropina nevesta; 2008). Leta 2013 je nastopil na Dnevih poezije in vina na Ptuju. Angleški prevodi njegovih pesmi so objavljeni v zbirki *Six Catalan Poets* (Arc Publications, 2014). Je avtor esejev *El principi acollida. Sobre el diàleg intercultural*. (Načelo sprejemanja. O medkulturnem dialogu; 1995) in *Shoah, una pedagogia de la memòria* (Šoa, vzgoja spomina; 2002) ter knjige zgodb *Larca de Babel* (Babilonska barka; 2005), ki je zbirka 35 pisem žensk, ki kljubujejo grožnjam njihovega jezika in kulture.
www.escriptors.cat/autors/tornerc/index.php
www.linkedin.com/in/carles-torner-ph-d-b2578534

Carles Torner (Barcelona, 1963) is a Catalan poet. He has a PhD from Paris VIII University, has chaired the Committee for Translation and Linguistic Rights of PEN International (1994-2004) and is at present its Executive Director. Poetry books: In the white city (1984, Amadeu Oller Award), The limits of salt (1984, Carles Riba Award), The angel of plunder (1990), Life afterwards (1998, National Critics Award) and Europe's bride (2008). He was part of a tour of Slovenian and Catalan poets attending Days of poetry and Wine in Ptuj (2013). English translations in Six Catalan Poets (Arc Publications, 2014). Essay books: The welcome principle (1995), Shoah, a pedagogy of memory (2001). Babel's arch (2005) collects 35 letters to women struggling against threats to their languages and cultures.

www.escriptors.cat/autors/tornerc/index.php
www.linkedin.com/in/carles-torner-ph-d-b2578534



TRZIN

DVORANA MARJANCE RUČIGAJ
MARJANCA RUČIGAJ HALL



18h00

moderator:

Tone Peršak, *PEN Slovenija*

nastopajo:

Elisabeth Csicsery-Ronay, *PEN Madžarska*

Syeda Aireen Jaman, *PEN Bangladeš*

Regula Venske, *PEN Nemčija*

soorganizator:

Občina Trzin



Elizabeth Csicsery-Ronay je pisateljica, pesnica, prevajalka in urednica. Študirala je na Univerzi Georgea Washingtona ter na Sorboni v Parizu. Pet let je redno pisala glasbene kritike za *The Bulletin* v Bruslju. Urednica *The Berlioz Society Bulletin* (1994-2006). Iz francoščine v angleščino je prevedla zbirko Berliozovih kritičnih del *A travers chants* [*The Art of Music and Other Essays*, Indiana University Press, 1994], iz madžarsčine v angleščino pa *Ferenc Liszt and his Country*, Dezső Legány. Prevedla je mnoge otroške zgodbe. Pesmi piše od leta 2004 v francoščini, madžarsčini in angleščini. Več jih je bilo prevedenih v španščino, portugalsčino, katalonščino, oksitanščino, japonsčino in nemščino. Je sekretarka odbora Pisateljij za mir Mednarodnega PEN ter podpredsednica Madžarskega PEN.

Elizabeth Csicsery-Ronay, writer, poet, translator, and editor. Studied at the George Washington University and the Sorbonne in Paris. Regular music critic for *The Bulletin* in Brussels for five years. Editor of *The Berlioz Society Bulletin* (1994-2006). Translated from French into English the collection of Berlioz's critical writings, *A travers chants* [*The Art of Music and Other Essays*, Indiana University Press, 1994], from Hungarian into English, Ferenc Liszt and his Country, Dezső Legány. Translated many children's stories. Poems have been coming to her since 2004 in French, Hungarian, and English. Several have been translated into Spanish, Portuguese, Catalan, Occitan, Japanese, and German. She is the secretary of the Writers' for Peace Committee of International PEN, and vice-president of Hungarian PEN.

Syeda Aireen Jaman je glavna tajnica bangladeškega PEN centra. Leta 2011 je doktorirala iz indijskega jezika in književnosti. Aireen je pesnica, eseistka, kolumnistka, mladinska pisateljica in profesorica. Doslej je objavila dvanajst knjig. Veliko njenih del je bilo objavljenih v znanih tujih časopisih in revijah, sodelovala je tudi na vrsti mednarodnih kongresov in seminarjev. Občasno sodeluje tudi na televiziji, pretežno v oddajah o jeziku in literaturi. Aireen je leta 1998 prejela nagrado za mlado pero, ki jo podeljuje Bangla Academy (pisateljska organizacija v Bangladešu). Udeležila se je 78. in 81. kongresa Mednarodnega PEN v Južni Koreji in Kanadi. Zaposlena je kot univerzitetna profesorica, dejavnja pa je tudi kot prostovoljka v fundaciji HSPP.



Syeda Aireen Jaman is the Secretary General of PEN Bangladesh Centre. She obtained Ph. D in Bengali on language and literature from India in 2011. Aireen is a Poet, Essayist, Columnist, Juvenile literature writer and Academician. Her publication is twelve in number. Aireen has significant number of publications published in well known journals abroad, in addition she has participated in number of International seminars, conferences and congresses.

She participates in BTV including other private channels dealing mainly with subjects on language, literature and daily newspapers. Aireen received young writer's project award (1998) from Bangla Academy (national literary organization). She has attended 78th and 81st Pen congress held in South Korea and Canada. She is in teaching profession in Southeast University. Aireen is also working in charity as a volunteer CEO in HSPP foundation.

Regula Venske, rojena leta 1955, je priznana nemška pisateljica. Najbolj je znana po svojih kriminalkah, piše tudi eksperimentalno prozo in književne kritike, vsake toliko pa se domisli pesmi. Napisala je disertacijo o »obliskovanju in kritiki moškosti v sodobni nemški ženski literaturi« in prejela doktorat leta 1988. Poučevala je nemščino na Univerzi v Hamburgu, Svobodni univerzi v Berlinu in Kolidžu kraljice Mary v Londonu ter prejela številne književne nagrade, med drugim nagrado Oldenburg Jugendbuchpreis, nemško nagrado za kriminalko (Deutscher Krimipreis) in štipendijo Lessing mesta Hamburg.

Regula Venske je članica Nemškega PEN od leta 1998, za generalno sekretarko pa je bila izvoljena maja 2013. Je članica izvršnega odbora Mednarodnega PEN. Je mama dveh sinov in živi v Hamburgu (Nemčija).



Regula Venske, born in 1955, is a distinguished German writer best known for her crime fiction, but she also writes experimental prose and literary criticism and once in a while comes up with a poem. She wrote a thesis on the “construction and criticism of masculinity in contemporary German-language literature by women” and received her Ph. D. in 1988. She taught German literature at the Hamburg University, the Free University of Berlin and the Queen Mary College, London, and received a number of literary awards, including the Oldenburg Jugendbuchpreis, the German Crime-Writing Award (Deutscher Krimipreis) and the Lessing Scholarship of the City of Hamburg.

Regula Venske has been a member of German PEN since 1998 and has been elected General Secretary in May 2013. She is a board member of PEN International. She is a mother of two sons and lives in Hamburg, Germany.



LJUBLJANA

MESTNA HIŠA, VELIKA SEJNA DVORANA
TOWN HALL, THE CHAMBER



19h00

moderatorka:

Marjan Strojan, *PEN Slovenija*

nastopajo:

Sydney Lea, *PEN Amerika*

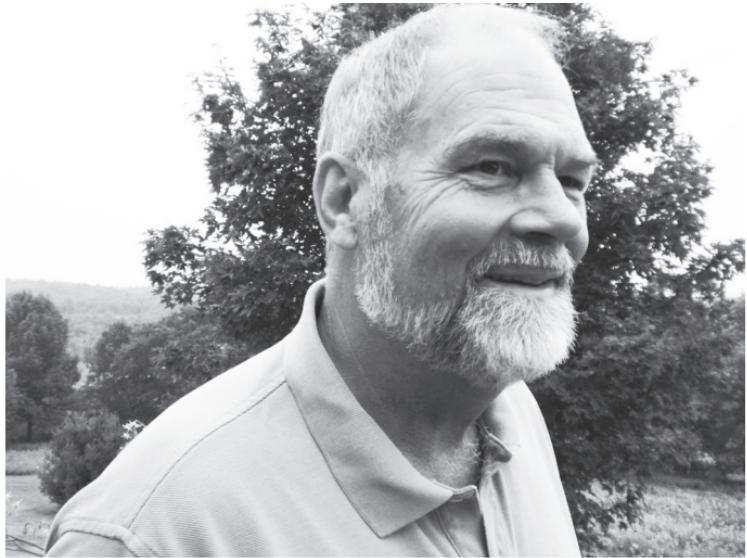
Goran Simić, *PEN Bosna*

glasba:

Izidor Erazem Grafenauer

soorganizator:

Mestna občina Ljubljana



Sydney Lea je lavreat Vermonta. Njegova deseta pesniška zbirka, *I Was Thinking of Beauty* (2013), je izšla pri Four Way Books. *Growing Old in Poetry: Two Poets, Two Lives*, ki jo je napisal skupaj s Fledo Brown, je izšla v elektronski obliki pri založbi Autumn House Press, Skyhorse Publishing pa je pred kratkim izdala *A North Country Life: Tales of Woodsmen, Waters and Wildlife*. Ostale nedavne objave vključujejo *Six Sundays Toward a Seventh: Selected Spiritual Poems* (Wipf & Stock) in *A Hundred Himalayas* (U. of Michigan), primere njegovih kritičkih del zadnjih štirideset let.

Sydney Lea is Poet Laureate of Vermont. His tenth collection of poems, I Was Thinking of Beauty (2013), is from Four Way Books; his collaborative book with Fleda Brown, Growing Old in Poetry: Two Poets, Two Lives, has been issued in e-book format by Autumn House Press, and Skyhorse Publishing has recently published A North Country Life: Tales of Woodsmen, Waters and Wildlife. Other recent publications include Six Sundays Toward a Seventh: Selected Spiritual Poems (Wipf & Stock) and A Hundred Himalayas (U. of Michigan), a sampling from his critical work over four decades.

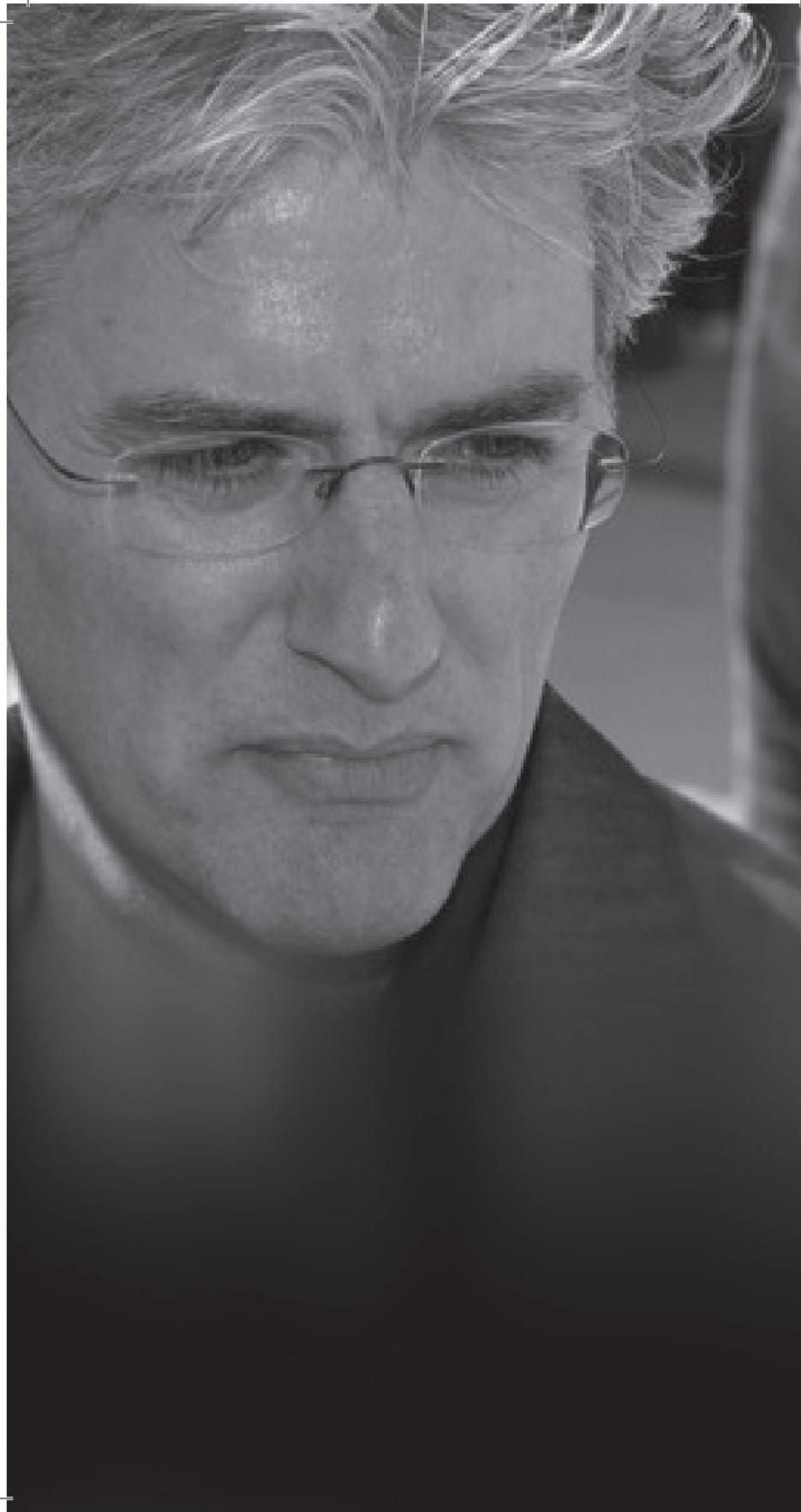
Goran Simić je mednarodno priznan bosanski pesnik, eseijist, pisatelj in dramatik. Rodil se je v Vlasenici leta 1952. Njegov opus obsega pesniške zbirke, drame, novele, med njimi *Sprinting from the Graveyard* (Oxford, 1997). Njegova dela so bila prevedena v devet jezikov in objavljena v različnih evropskih državah. Simić je sodil med najvidnejše literate nekdanje Jugoslavije. Doživel je obleganje Sarajeva, ob koncu vojne pa je z družino prebegnil v Kanado s pomočjo nagrade Mednarodnega PEN Freedom to Write. V Kanadi je objavil pesniško zbirko *Immigrant Blues*, sledili sta zbirka pesmi z naslovom *From Sarajevo, With Sorrow* in zbirka novel *Yesterday's People*, s katero je bil nominiran za nagradi Relit in Danuta Gleed. Leta 2010 je objavil pesniško zbirko *Sunrise in the Eyes of the Snowman* in drugo knjigo novel *Looking for Tito*. Leta 2013 se je vrnil v Sarajevo.

Goran Simić was born in Vlasenica, Bosnia in 1952 and has written eleven volumes of poetry, drama and short fiction, including Sprinting from the Graveyard (Oxford, 1997). His work has been translated into nine languages and has been published and performed in several European countries. One of the most prominent writers of the former Yugoslavia, Simic was trapped in the siege of Sarajevo. In 1995 he and his family were able to settle in Canada as the result of a Freedom to Write Award from PEN. Immigrant Blues was Simić's second full-length volume of poems in English, and the first to be published in Canada. This was followed by two books published in 2005: a poetry collection, From Sarajevo, With Sorrow and Yesterday's People, a collection of short fiction, which was shortlisted for both the Relit Award and the Danuta Gleed Award for best first collection of short fiction. (both published by Biblioasis.) In 2010, Simić published two more books: a poetry volume entitled Sunrise in the Eyes of the Snowman (Biblioasis) and his second collection of stories, Looking for Tito (Frog Hollow Press).

In 2013, Simić returned to live in Sarajevo.







SPREMLJEVALNI PROGRAM ACCOMPANYING EVENTS

BLED PRED BLEDOM

Torek, 10. maja 2016, ob 18. uri

Knjigarna in papirnica Konzorcij

moderator: **Evald Flisar** (Slovenski PEN)

Matthijs van Boxsel:

Neumnost kot temelj zahodne civilizacije

Matthijs van Boxsel (Amsterdam, 1957) je nizozemski literarni zgodovinar. Njegovo osrednje delo je Enciklopedija neumnosti (slovenski prevod: Sodobnost International, Ljubljana 2014, prevod Dušanka Zabukovec). Avtor ga je pripravljal skoraj dvajset let. Izhodiščna misel te nevsakdanje enciklopedije je, da noben človek ni dovolj pameten, da bi doumel svojo neumnost. V Enciklopediji neumnosti Van Boxel opisuje, kako se neumnost kaže na vseh področjih človekovega življenja in zagovarja mnenje, da je neumnost temelj naše civilizacije. Učeno, a hkrati duhovito želi pokazati, kako je naša kultura v resnici posledica vrste neuspelih poskusov, da bi doumeli neumnost.

Van Boxel je tudi profesor na *Collège de 'Pataphysique*, inštitutu za patafiziko ali družbi »nekoristnih znanstvenih raziskav«.

BLED BEFORE BLED

Tuesday, May 10, 2016 at 18:00

Konzorcij Bookshop, Ljubljana

moderator: **Evald Flisar**

Matthijs van Boxsel:

Stupidity as the foundation of our civilisation

Matthijs van Boxsel (Amsterdam, 1957) is a Dutch literary historian who believes that no one is intelligent enough to understand their own stupidity. In his most important work, *The Encyclopædia of Stupidity*, he shows how stupidity manifests itself in all areas, in everyone, at all times, proposing that stupidity is the foundation of our civilization. The Encyclopædia of Stupidity is a complex work on which van Boxel worked for almost 20 years. In this erudite and witty book he maintains that our culture is the product of a series of failed attempts to comprehend stupidity.

Van Boxel is also professor at the *Collège de 'Pataphysique*, a "society committed to learned and useless research".

BLEJSKI MANIFEST

Vzgoja za mir

Septembra 2013 je kongres Mednarodnega PEN sprejel Blejski manifest Odbora pisateljev za mir Mednarodnega PEN, ki ima sedež v Ljubljani. Ena od točk Blejskega manifesta je pravica otrok do vzgoje za mir. Ob letošnjem 3. festivalu literature za mir – Obrazi miru je Slovenski PEN organiziral literarni natečaj z naslovom Drugačnost bogati.

Slavnostna podelitev priznanj nagrajencem 3. natečaja Obrazi miru bo 13. maja 2016 ob 12.30 v Prešernovi dvorani hotela Park na Bledu.

Srečanja z gosti letošnjega festivala bodo potekala na naslednjih srednjih šolah: Srednji šoli za oblikovanje in fotografijo Ljubljana, Waldorfski šoli Ljubljana (Gimnazija), Gimnaziji Kranj, *British International School of Ljubljana* (Britanski mednarodni šoli), Ekonomski gimnaziji in srednji šoli Radovljica ter Gimnaziji Škofja Loka.

would want to stop war,
would destroy arms,
would burn drugs,
would wash blood off the earth.
They would wish to wipe out poverty,
not with war, no, with kindness,
with healing process,
with food for the hungry,
with effort for peace.

But don't we already have all this?
The problem is that we don't listen to
the beautiful words spoken by the
poets, rather than offend them
here and there.



BLED MANIFESTO

Peace Education

In September 2013 the Bled Manifesto of the Writers for Peace Committee was adopted by the Assembly of Delegates at the 79th PEN International Congress in Reykjavik. One of the articles of the Manifesto concerns the right of all children to receive a comprehensive peace and human rights education. At this year's 3rd Festival of Literature for Peace – Faces of Peace the Slovene PEN has organised a contest titled The Treasure of the Other.

The award ceremony for the winners of the 3rd Faces of Peace contest will take place on Friday 13th 2016 at 12h30 in Prešeren Hall in hotel Park Bled.

School project: Talks and workshops on the topic of Peace will take place in the following Secondary Schools around Slovenia: High School of Art & Design Ljubljana, Waldorf School Ljubljana, Secondary School Kranj, British International School of Ljubljana, Radovljica Secondary School of Economics and Secondary School Škofja Loka.



LOKACIJE DOGODKOV

Bled

Hotel Park Bled
Cesta svobode 15, 4260 Bled
Slovenija
T: +386 (0)4 579 18 00

Blejski grad - Viteška dvorana
(Bled Castle - Knight's Hall)
T: +386 (0)4 572 97 82

Gostilna Murka (Restaurant Murka)
Riklijeva cesta 9, 4260 Bled
T: +386 (0)4 574 33 40

Kamna Gorica

La Casa de Kamna
Kulturno umetniško društvo hiša
kamna
Kamna Gorica 46a, 4246 Kamna Gorica
T: +386 (0) 31 708 913

Radovljica

Ekonomsko gimnazijo in srednja šola
Radovljica
Gorenjska cesta 13, 4240 Radovljica
T: +386 (0)4 537 35 13

Vrba

Prešernova rojstna hiša v Vrbi
(Prešeren house Vrba)
Vrba 2, 4274 Žirovnica
T: +386 (0)4 580 20 92

Kranj

Mestna knjižnica Kranj
Gregorčičeva ulica 1, 4000 Kranj
T: +386 (0)4 201 35 50

Gimnazija Kranj
Koroška cesta 13, 4000 Kranj
T: +386 (0)4 281 17 10

Škofja Loka

Gimnazija Škofja Loka
Podlubnik 1b, 4220 Škofja Loka
T: +386 (0)4 518 33 30

Trzin

Dvorana Marjance Ručigaj
Ljubljanska cesta 12 f, 1236 Trzin
T: +386 (0)1 564 45 44

Ljubljana

Knjigarna in papirnica Konzorcij
Slovenska 29, 1000 Ljubljana
T: + 386 (0)1 241 06 54

Mestna hiša ((Town Hall))
Mestni trg 1, 1000 Ljubljana
T: +386 (0)1 306 10 00

Srednja šola za oblikovanje in foto-
grafijo Ljubljana
Gosposka ulica 18, 1000 Ljubljana
T: + 386 (0)1 242 87 62

Waldorfska šola Ljubljana
Streliška ulica 12A, 1000 Ljubljana
T: + 386 (0)1 282 22 40

British International School of
Ljubljana
Cesta v Gorice 34B, 1000 Ljubljana
T: + 386 (0) 40 486 548

48. mednarodno srečanje pisateljev so podprli
48th International Writers' Meeting was supported by
48^{ème} Rencontre internationale d'écrivains a bénéficié du soutien de

Organizatorja



Slovenski
center
PEN



Sofinancer



JAVNA
AGENCIJA ZA
KNJIGO RS

Donatorji



SLOVÉNIE



Mestna občina
Ljubljana



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

LJUBLJANA:
MESTO CITY
OF LITERA-
TURE...

Designated
UNESCO Creative City
in 2015



OBČINA
BLED



Postojna
Slovenia

Project financed by
 ROMANIAN
CULTURAL
INSTITUTE



TRZIN



MUZEJSKO
DRUŠTVO
BLED



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO

MESTNA knjižnica KRANJ



Zavod
za turizem in kulturo
ŽIROVNICA



La Casa de
Kamna



Knjižnica
A.T. Linharta
Radovljica

Pokrovitelj in medijski pokrovitelj



Programska knjižica festivala Obrazi miru

48. mednarodno srečanje pisateljev, Bled, 11.-14. maj 2016

Organizator:

Slovenski center PEN in Odbor pisateljev za mir Mednarodnega PEN

Zanju: Evald Flisar, predsednik in Tone Peršak, predsednik WfPC

Program je pripravil odbor Slovenskega centra PEN: Edvard Kovač, Bogomila Kravos, Lenart Škof, Marjan Strojan, Igor Škamperle, Tanja Tuma, Jani Virk, Peter Vodopivec

Izvedba: Elza Jereb, Lucija Štaut, Christina Thaler

Oblikanjanje: Kaja Kisilak

Tisk: Demat d.o.o.

Organizator si pridržuje pravico do sprememb v programu, ki bodo pravočasno objavljene na spletni strani:

<http://www.penslovenia-zdruzenje.si/>

Vsi dogodki so brezplačni.

Vsi pogovori s tujimi gosti bodo simultano ali konsekutivno tolmačeni.